**NASHIDA AKBAR**

Permanent Address: House-10, Flat-B3, Road-18, Sector-7,

Uttara, Dhaka-1230, Bangladesh

Mobile: +8801938437111,

 E-mail: nashidaakbar@hotmail.com

**CAREER OBJECTIVE**

To work as a Professional Interpreter maintaining Ausit code of ethics with the clients or organizations where interpreting breaks the language barrier and helps understanding of terminology, culture, religion, and health issues to close the undesirable gaps.

**KEY SKILLS**

* NAATI accredited Professional Interpreter (Level 3) in Bengali Language.
* 6 years working experience as a Professional Interpreter with Government, Immigration, Border protection, Law enforcement, Health care and International humanitarian organizations.
* Masters degree in Public Health and Nutrition which involved writing a thesis (Major level Project) that encompassed analysing data to a high degree.
* Valid Victorian Full Drivers License
* Excellent English Language skill in both writing, reading and speaking (IELTS 7.5)
* Excellent computer skills (Microsoft Word, Excel and PowerPoint) and SPSS-Data Analysis packages

**EDUCATION**

**Date Qualification Institution**

2010 Professional Interpreter (Level 3) NAATI Australia,

NAATI No 70524

2008 Masters in Health Promotion Deakin University, Australia

2007 Masters in Public Health Deakin University, Australia

2000 Masters in Food and Nutrition Dhaka University, Bangladesh

**Professional WORK EXPERIENCE**

**Interpreter**

**June 2015- July 2014**

**MYAP Evaluation Team**

**Tufts University**

**Boston, U.S.A**

* Worked with evaluation team to evaluate Nobojibon (Save the Children), Shouhardo (Care) and Proshar (ACDI/VOCA)
* Travelled 22 Districts in Bangladesh for the evaluation
* Assisted with selecting project beneficiary and non beneficiary for interview by randomization
* Conducting Focus group discussion
* Contributed comments and review in evaluation report
* Participated in debriefing with Donors, NGO’s and GOB officials
* Translations and Transcriptions when needed

**TIS National, Department of Immigration and Border Protection (DIBP), Australia**

 **November 2009- July 2014**

**Professional Bengali Interpreter (NAATI Level 3)**

**Duties:**

* Telephone, Video Conference and on-site interpreting.
* Working in the detention centres with refugees, Immigration, Border protection and IHMS (International Health and Medical Services). Travelled to Darwin, Perth, Curtin, Weipa and Christmas Island on deployments.
* Working with Community Health services, Hospitals, VCAT etc
* Assisting clients to communicate with CALD residents to provide better services
* Assisting Law Enforcements Authority with legal matters for migrants and refugees from Bangladesh. For example, Australian Federal Police, Border protection police, lawyers and Judges in the court and in the detention centres.

**Achievements**

* I have achieved better understanding of Australian immigration policies, political issues, culture through working with DIBP professionals and refugees from Bangladesh. For example, Australian immigration policies towards Asylum seekers after 19th of July 2013. Boat processing, Arrival interviews, Protection visas claims were the most needed circumstances where I played a crucial part by following code of ethics of interpreting. Within the detention centres where security is very high, I have learned how to follow the security regulations and protect myself in an emergency situation such as riot or protest in Christmas Island. I was working as an interpreter during the riot in 2013 and 2014.
* I have always been appreciated and received positive feedback as an interpreter for maintaining flow in interpreting and keeping professional clarity, impartiality and confidentiality by the professionals. TIS national always had kept those feedbacks in my record.
* I have been trained and introduced with modern technologies of interpreting for Video Conferencing and telephone interpreting by TIS Nationals. In Several occasions, I have done Video conferencing for protection visas interviews or regular DIBP meeting with the clients in the detention center where security measure was very high. For example, Yongah Hill detention center in Perth.
* I have closely worked with IHMS doctors, nurses and mental health professionals to provide health services and counselling to the refugees of Bangladesh and have always been appreciated for my deeper knowledge of Medical Terminology as I have Public Health background. I was pretty comfortable to explain to the refugees who did not have any clue of understanding Australian Medical or Mental Health system.

**On Call Interpreters and Translators**

**November 2009- till Date**

**Professional Bengali Interpreter (NAATI Level 3)**

**Duties**

* On-site interpreting in Courts (including Family, Federal Magistrates, Federal, Suburban Magistrates, District, County and Supreme Courts Australia-wide) and with Australian Police (AFP)
* Authorities including Transport Accident Commission, WorkCover, Workers Compensation Commission (NSW), Accident Compensation Conciliation Service (VIC), Centrelink, Office of Public Prosecutions (State and Commonwealth), etc.
* Tribunals i.e. Administrative Appeals Tribunal, Victorian Civil and Administrative Tribunal (VCAT) consisting of various listings
* On-site interpreting in Royal women Hospital, Monash Hospital and Peter McCallum Cancer Hopital.

**Achievements**

* Have gained experience within Australian Law and Court system. I have learned how to work in the court in Australia. I have been introduced to law terminologies to interpret judicial process and decision accurately to the client. I have always been appreciated by the judges for my honesty and clarity.
* I have learned how to work in Refugee Review Tribunal (RRT) and Migration Review Tribunal (MRT). This was most challenging experience since clients become very disheartened when their visa application gets refused.
* I have gained experience of working in the hospitals, community health centre and in the nutrition clinic as well.

**VITS Interpreting Services**

**June 2010- till Date**

**Professional Bengali Interpreter (NAATI Level 3)**

* On-site interpreting in client interviews, parent/teacher interviews, information sessions, casework, training, seminars, skills related testing sessions, etc.
* Doctor consultations, physical therapy, public and private hospitals, community health centers, private health clinics and women’s health services.
* Providing legal specialized service to the Victorian legal sector, law enforcement agencies, courts and tribunals.
* Client interviews, psychological assessments, psycho-geriatric assessments, family therapy and other areas in mental health.

**Achievements**

I have interpreted for a court case through Victoria Legal Aid where I had to be very sensitive with the client and impartial at the same time because the client had been arrested in Melbourne for withdrawing millions of dollars from the bank with false identity. While he was arrested in Melbourne, his wife suffered stroke in London. He had no one in London to look after his wife. When the trial was going on, the client was very remorseful for his actions and emotionally very dependent on me since I understood his language. It was a very challenging situation for me but I have completed the whole tribunal with strict accuracy and impartiality. This was a very touchy situation for the law enforcement authority and for me as well. Yet I have shown my honesty and assertiveness throughout my assignment. At the end of the court hearing, the Judge thanked me for my special support to the tribunal. This assignment was done in April-July 2012.

**Ranges Community Health Services**

**October 2008-Dec 2008**

**Health Promotion Research Worker F/T**

Ranges Community Health Services (Lilydale) are funded to provide low- cost, accessible health services to anyone in the community. They aim is to promote health and prevent illness through one-to-one consultations, education talks, group programs and community activities.

**DUTIES:**

Conducting a “Need Analysis Report” for the new Health Promotion Plan (2009-2012).The Need Analysis Report involved

* Researching a Literature review
* Conducting interviews
* Data entry and analysis
* Report writing

**The Report achieved the following objectives:**

Researching and analyzing the ‘Need’ or ‘Health inequity/inequality’ of community of the Shire of Yarra Ranges to make an effective Health Promotion Plan for 2009-2012.

**Save the Children UK (Bangladesh Program) June 2003- June 2005**

**Nutrition Assistant F/T**

Save the Children fights for children in the UK and around the world who suffer from poverty, disease, injustice and violence. I have worked with them to find lifelong answers to the problem that disadvantaged children face.

**Duties:**

* Identify children with severe malnutrition attending by taking Anthropometry measurements and ensure their enrolment into nutrition project.
* Maintained Dietary management of children with severe malnutrition.
* Conducted regular nutrition education sessions for mothers or care provider of the children.
* Producing high quality project reports, graphs and tables showing the progress and outcome of the project.

**Achievements**

* Producing high quality project reports, graphs and tables showing the progress and outcome of the project. I took part in evaluation of the program as a team member. Evaluation report has been presented in so many international conferences. This can be found via;
* http://www.icddrb.org/pub/publication.jsp?classificationID=1&pubID=6748
* Regular monitoring of project activities and ensure quality and achievement of envisaged objectives.
* Financial management of project budget and expenditure.

**PROJECTS**

**MASTER’S THESIS**

I have completed a high-level ‘Major Project’ under the supervision of Dr. Lisa Gibbs (Project Manager, ‘Fun n’ Healthy in Moreland’.

The thesis involved analyzing data to examine the influence of Ethnicity, Watching Television, and Parental Control on Obesity prevention in inner urban school children in Moreland, Melbourne.

The Analysis was done using SPSS (Statistical software for data analysis).

**Professional Training**

**Behaving Ethically :** I have completed NAATI Professional online training on 29th of July 2013 as a part of my job requirement.

**RFERENCES**

Ms.Sultan Sahin

Interpreter Liaison Officer

Department of Immigration and Border Protection

Telephone: 1800452456

Mobile: +61481000947

Email: sultan.sahin@immi.gov.au

Mr. F. James levinson (Ph.D)

Professor

Tufts University

PO Box 50

Marlboro, VT 05344

U.S.A

Phone: 802-2542652

Email: james.levinson@gmail.com

Mr. Bernie Marshall

Dean

Health and Behavioural Science

Deakin University

 Ph- +61392446822

 bernie.marshall@deakin.edu.au